

Kiwanji

Tuthamini lugha zetu

Moose ik̄evalongosia avakina Isilaeli kuh̄uma k̄ Misili

Musa awaongoza Waisraeli kutoka Misri



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.

Moose ikuvvalongosia
avakina Isilaeli
kuhuma kue Misili

Musa awaongoza Waisraeli
kutoka Misri

Kutoka: Kutoka 1-15

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Luga za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
0 25 250 0100

Pamoja na



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. *Lugha za Jamii*

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: UMoose ikavalongosia avakina Isilaeli kuhüma kú Misili (Moses Leads the Israelites out of Egypt) *Based on Exodus 1-15*

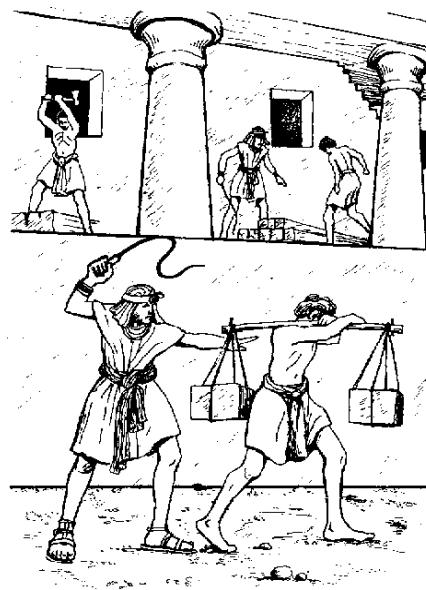
Lugha: Kivwanji

Kimetafsiriwa na: Mch. N. Mhalila na Mch. A. Mahali

Michoro: Mbanji Bawe, Cameroon, 1996

Kinatumika kwa idhini ya: © 1996 Community Education and Action Centre Cameroon

Toleo la pili © 2010, 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.



Ye afwile ኃYosefu, ዓVaisilaeli valikalile κMisili hwene vagheesi amaaka minga, vakoloka vakava vinga kyongo. Pambele akatema ባntwa ብjunge mሬ ቫsi ቫjo ቫja Misili, jወno akava naikunkumbuka ኃYosefu. ባntwa ብjuo akatengula κκህvoghopa avakina Isilaeli vwīmīla ብvwingga vwave. Mሬ ቤluo, akalamula kuuti ዓVaisilaeli vavombaghe imbombo inhalamu kange ing'hangafu. Akavapeela imbombo isa κujenga amakaaja. Fye lwale κ vakina Isilaeli



ye vali mu vaponi ku Vamisili. Pepano aVaisilaeli vakatengula kukumulilila uNguluve.

Unguluve ye apulike pano vikumulilila, akavasungukila, akankemeela uMoose, umo ghwa mu kipugha kya Vaisilaeli. Akam'bula akati, “Nisivwene imhumuko sa vaanhu vango ku Misili. Nⁱkagwile imhumuko saave nhalamu. Lino nⁱkukwomola uve ulute ukavahumie avaanhu vango mu iisi jiⁱla.”

UMoose ye avulilue uluo, akavuka, akafika ku Misili. Kula akavavula aVaisilaeli amasio



ghooni ghano avulilue nu Nguluve. Pe akaluta kwa ntwa ghwa Misili akam'bula akati, “UNguluve ghwa Isilaeli alaghiile kuuti uvatavule avaanhу vaake vavuuke.” Untwa akakaana. Pepano Nguluve akapela imhumuko nyanga mu iisi tja Misili.

Untwa na vaanhу vaake ye vasivwene imhumuko nyanga, untwa akaghimbilua itikisie avaanhу va Isilaeli vavuuke. AVaisilaeli vakakong’hania amasigho ghaave, vakatoola ifyakulia ni fya k^unyua, vakavuuka kukilila mu



Iukue. Ifighono fyoni ifya lughendo lwave, Ngulue alyavalongoliile kuvuelongolo kueene. Pakilo akavalongolelagha nt Iwangamuli Iwa mwoto kukuvamulikila, kuuti vaghendaghe pakilo na pamwisi.

Pambele vakafika mulubale nt Nyanja tja Shamu, apuo vakavuma.

Entwa kt Misili ye akagwile kuuti aVaisilaeli avakum'bombela imbombo valatile, akalaghila avasikali kuuti vileng'haniaghe kulua tilug. Vakavuka ng'haning'haani kukuvagoma aVaisilaeli.



A Vamisili vakalondagha kukuvakola
a Vaisilaeli kuuti vavumilisie kugomoka kʉ Misili.
Ye vikuvagoma na kukuvavelelela kʉ Nyanja tja
Shamu, a Vaisilaeli vakavaagha mumbele
muveene avasikali va Vamisili vafiike, kange
kuvulongolo amalenga minga kulovoka,
vakoghopa kyongo. Vakatengʉla kukumulilila
ʉNgʉlʉve, kange vakampitka ʉMoose pano
alyavalongwisie ʉlbale lʉla.

Pepano ʉMoose akavavʉla akati,
“Namʉngoghopaghe! ɮkighono tkyo mʉsyʉghʉ



mutapikumwagha ʉNgʉlʉve vʉle ikuvapoka.” Akatoola ʉlʉkwegho ʉlwa mwene akaghonesia pakyanya pa nyanja. Emhepo imbaha kyongo jitkatengʉla pigugula ni ngufu na kʉkʉghaghava amalenga imbale ivili.

Pepano aVaisilaeli vakaghenda paasi pa nyanja pano amalenga ghimile hwene lʉvʉmba, ʉlʉbale ʉlwa kʉndio na kʉng’highi. Vakakila mʉ vʉlaghafu mʉ nyanja pakate pa mbʉmba ila ivili kʉndio na kʉng’highi.



AVamisili ye vavwene aVaisilaeli vakilile
vunofu, voope vakingila munkate m^u nyanja.
Neke Nguluve akakepusia ulughendo lwa gaale
saave sino sikakweswagha ni falaasi.

AVaisilaeli ye valowwike t^unyanja, uMoose
akaghholosia ulukwegho kange, akatova
amalenga. Amalenga ghakagomoka ndavule
ghaveele ulutasi, ghakavakupikila aVamisili nasi
falaasi saave. Vakadwiviila m^u nyanja,
nakwealyale nambe jumo juno alyakulwike.



UNg

ü
ve ye avakulwisie aVaisilaeli enendii^{ki}, pe vakamwoghopa kyongo. Pepano vakamwiti^kagha um

ü
longosi ghwave Moose juno UNg

ü
ve alyansalwile. Vakateng

ü
la kukumwimbila na kukumughinia UNg

ü
ve, voope avaki^juva vakanenagha indingala nu lukeelo uluvaha.

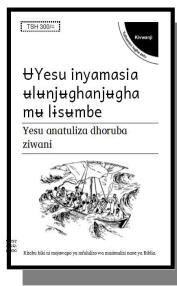
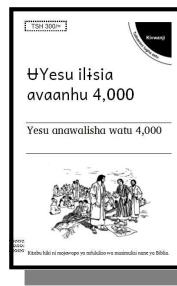
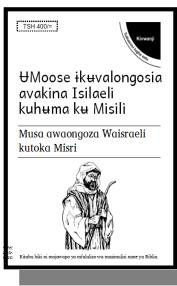
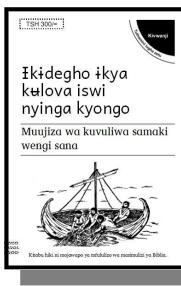
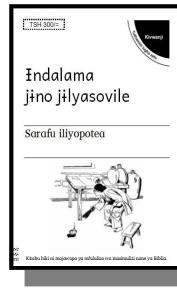
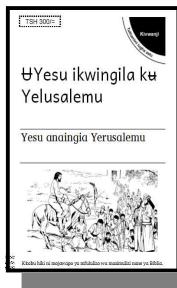
Imhosio

1. Kiki untwa ughwa Vamisili alyavoghwipe avakina Isilaeli?
2. UNgħuluve alyamwomwile veeni kulata k-Misili kukkavapoka aVaisilaeli?
3. AVaisilaeli ye vawwene aVamisili vtikvagħoma kumbele vakipplika ndaani?
4. UMoose alyavombile kiki kukkugħaghavania amalenga?
5. AVaisilaeli ye valovwike m-Nyanja īxa Shamu, uMoose alyavombile kiki?
6. Kien kiki kilyahumiile k-Misili?

Imhosio sino sivengħi lila, sikumpeela umuunhu uvweleefu uwwa kusasania uvfumbue vwa fipango ifi na kugadil lila ulwa kusivombela m-mikal tiegħi għaake:

7. Ye vakyaghile iċċidego iċċya kugħavania amalenga, aVaisilaeli valippli like ndaani?
8. Ikkipango iċċi kikuttu letela iċċihwani kya vuvvangi. Isasanie kuuti, m-ulwa ndaani iċċipango iċċi kihwananisivua nu vuvvangi vwitu, vuno tukwepi la mwa Yesu Kilijsite.
9. Pano uNgħuluve iċċutu letela uvvvangi, tħvombagħe kiki?

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kivwanji:



Ukipenda kujifunza kusoma Kivwanji, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:



Kama una maswali yejote, au unataka kununua vitabu,
au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na:

Namba za simu **0767 933 808** au **0755 047 333**

TSH 400/=